

BVGE

Entscheide des Schweizerischen Bundesverwaltungsgerichts

ATAF

Arrêts du Tribunal administratif fédéral suisse

DTAF

Decisioni del Tribunale amministrativo federale svizzero

DTAF

Decisiuns dal Tribunal administrativ federal svizzer

2017

Zitierweise: BVGE 2017 II/1 E. 1.1.1

Verlaggeber: Bundesverwaltungsgericht, Kreuzackerstr. 12, Postfach, CH-9023 St. Gallen
Tel. + 41 (0)58 465 26 26, Fax + 41 (0)58 465 29 80, info@bvger.admin.ch, www.bvger.ch

Verleger: DIKE Verlag AG, Zürich/St. Gallen

Newsletter: Wer sich über die aktuellsten BVGE informieren möchte, kann auf der Webseite des BVGer den BVGE-Newsletter abonnieren.

Jahresband: Wer den Jahresband jährlich erhalten möchte, kann beim Verlag eine Fortsetzungslieferung einrichten lassen.

Vertrieb: DIKE Verlag AG, Weinbergstr. 41, CH-8006 Zürich
Tel. + 41 (0)44 251 58 30, Fax + 41 (0)44 251 58 29, verlag@dike.ch, www.dike.ch

Manière de citer: ATAF 2017 II/1 consid. 1.1.1

Auteur: Tribunal administratif fédéral, Kreuzackerstr. 12, Case postale, CH-9023 Saint Gall
tél. + 41 (0)58 465 26 26, fax + 41 (0)58 465 29 80, info@bvger.admin.ch, www.bvger.ch

Editeur: DIKE Verlag AG, Zurich/Saint Gall

Newsletter: Pour être informé des derniers ATAF parus, il est possible, sur le site du TAF, de s'inscrire à la newsletter ATAF.

Volume annuel: Il est possible de conclure un ordre de commande permanent auprès de l'éditeur afin d'obtenir automatiquement les prochains volumes annuels.

Diffusion: DIKE Verlag AG, Weinbergstr. 41, CH-8006 Zurich
tél. + 41 (0)44 251 58 30, fax + 41 (0)44 251 58 29, verlag@dike.ch, www.dike.ch

Modo di citazione: DTAF 2017 III/1 consid. 1.1.1

Autore: Tribunale amministrativo federale, Kreuzackerstr. 12, Casella postale, CH-9023 San Gallo
tel. + 41 (0)58 465 26 26, fax + 41 (0)58 465 29 80, info@bvger.admin.ch, www.bvger.ch

Editore: DIKE Verlag AG, Zurigo/San Gallo

Newsletter: Chi desidera essere informato sulle attuali DTAF, può abbonarsi alla Newsletter sul sito internet del TAF.

Volume annuale: Chi desidera ricevere regolarmente i volumi annuali, può abbonarsi presso la casa editrice.

Distribuzione: DIKE Verlag AG, Weinbergstr. 41, CH-8006 Zurigo
tel. + 41 (0)44 251 58 30, fax + 41 (0)44 251 58 29, verlag@dike.ch, www.dike.ch

Moda da citar: DTAF 2017 IV/1 consid. 1.1.1

Autur: Tribunal administrativ federal, Kreuzackerstr. 12, Chascha postala, CH-9023 Son Gagl
tel. + 41 (0)58 465 26 26, fax + 41 (0)58 465 29 80, info@bvger.admin.ch, www.bvger.ch

Editur: DIKE Verlag AG, Turitg/Son Gagl

Newsletter: Tgi che vul esser infurmà davart las actualitads dal DTAF, sa abunar la newsletter sin la pagina d'internet dal TAF.

Volum annual: Tgi che giavischa il volum annual, sa prolungar la furniziun tar la chasa editura.

Distribuziun: DIKE Verlag AG, Weinbergstr. 41, CH-8006 Turitg
tel. + 41 (0)44 251 58 30, fax + 41 (0)44 251 58 29, verlag@dike.ch, www.dike.ch

ISBN 978-3-03891-068-8

Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Indice delle materie

S./p./pag.

Abkürzungen/Abréviations/Abbreviazioni..... XVIII

I Bürger und Staat, Verwaltungs- und Verfahrensrecht allg. – Citoyen et Etat, Droit administratif général et droit de procédure – Cittadino e Stato, Diritto amministrativo e procedurale generale

2017 I/1

Auflösung des Arbeitsverhältnisses bei arbeitsplatzbezogener Arbeitsverhinderung.

Résiliation des rapports de travail en cas d'incapacité de travailler liée au poste de travail.

Disdetta del rapporto di lavoro in caso d'impedimento al lavoro legato al tipo di occupazione.

Entscheid in deutscher Sprache..... 1

2017 I/2

Ausstand von Mitarbeitenden des Staatssekretariates für Migration (SEM). Zwischenverfügung, mit welcher dem Beschwerdeführer eine Frist zur Leistung des Gebührenvorschusses gesetzt wird.

Récusation de collaborateurs du Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM). Décision incidente fixant au recourant un délai pour s'acquitter d'une avance de frais.

Ricusazione di collaboratori della Segreteria di Stato della migrazione (SEM). Decisione incidentale che impartisce al ricorrente un termine per il versamento di un anticipo dell'emolumento.

Arrêt en français..... 4

2017 I/3

Gesuch um Wiederherstellung der Frist nach Nichteintretensentscheid wegen Nichtleistung des Kostenvorschusses. Nichtabholung der Zwischenverfügung mit Androhung des Nichteintretens.

Demande de restitution des délais suite à une décision d'irrecevabilité pour défaut de paiement de l'avance de frais. Décision incidente avec menace d'irrecevabilité non retirée.

Domanda di restituzione dei termini a seguito di una sentenza d'inammissibilità per mancato pagamento dell'anticipo spese. Decisione incidentale con comminatoria d'inammissibilità non ritirata.

Decisione in italiano 14

2017 I/4

Verfahrenskosten im Verwaltungsbeschwerdeverfahren im Kontext einer ungenügend begründeten erstinstanzlichen Verfügung.

Frais de procédure dans la procédure de recours administratif dans le cadre d'une décision de première instance insuffisamment motivée.

Spese processuali nella procedura di ricorso amministrativo in presenza di una decisione di prima istanza insufficientemente motivata.

Entscheid in deutscher Sprache 24

2017 I/5

Haftung des Bundes. Ausschreibung im SIS II. Einreiseverbot. Eröffnung der Verfügung. Entschädigung für unrechtmässige Haft. Entschädigung für Minderjährige, die mit ihren Eltern inhaftiert werden.

Responsabilité de la Confédération. Signalement dans le SIS II. Décision d'interdiction d'entrée. Notification de la décision. Indemnité pour détention illicite. Indemnité pour des mineurs détenus avec leurs parents.

Responsabilità della Confederazione. Segnalazione nel SIS II. Decisione di divieto d'entrata. Notificazione della decisione. Indennità per detenzione ingiustificata. Indennità per dei minorenni detenuti insieme ai genitori.

Arrêt en français 30

**II Öffentliche Werke, Verkehr, Energie, Kommunikation –
Travaux publics, Transports, Energie, Communications –
Lavori pubblici, Trasporti, Energia, Comunicazioni**

2017 II/1

Tarife für Gepäck- und Warentransport. Aufsichtsbefugnisse des Bundesamtes für Verkehr über Tarife. Tarifgestaltungsautonomie der Verkehrsbetriebe.

Tarifs pour le transport de bagages et de marchandises. Pouvoir de surveillance de l'Office fédéral des transports dans le domaine des tarifs. Autonomie tarifaire des entreprises de transport.

Tariffe per il trasporto di bagagli e merci. Competenze dell'Ufficio federale dei trasporti in materia di vigilanza sulle tariffe. Autonomia delle imprese di trasporto nella definizione delle tariffe.

Entscheid in deutscher Sprache 1

III Abgaberecht – Droit fiscal – Diritto fiscale

2017 III/1

Internationale Amtshilfe in Steuersachen. Beschwerdeberechtigung einer im Verlauf des vorinstanzlichen Verfahrens im Handelsregister gelöschten dritten Rechtseinheit.

Assistance administrative internationale en matière fiscale. Droit de recours d'une entité juridique tierce radiée du registre du commerce au cours de la procédure devant l'autorité inférieure.

Assistenza amministrativa internazionale in materia fiscale. Legittimazione a ricorrere di un ente giuridico terzo cancellato dal registro di commercio nel corso della procedura dinanzi alla giurisdizione inferiore.

Entscheid in deutscher Sprache 1

2017 III/2

Beschlagnahme des mit einem Zollpfandrecht belasteten Gegenstandes.

Séquestre de l'objet grevé du droit de gage douanier.

| | |
|--|---|
| Sequestro dell'oggetto gravato da diritto di pegno doganale. <i>Arrêt en français.</i> | 7 |
| IV Wirtschafts- und Finanzrecht, Bildung und Wissenschaft – Droit économique et financier, Formation et Science – Diritto economico e finanziario, Formazione e Scienza | |
| 2017 IV/1 | |
| Standardisierte Optionen und « tailor-made » oder massgeschneiderte Optionen. Options standardisées et options « tailor-made » ou sur mesure. Opzioni standardizzate e opzioni « tailor-made » o su misura. <i>Decisione in italiano.</i> | 1 |
| 2017 IV/2 | |
| Nachträglicher Erwerb des Fachhochschultitels (NTE) in Pflege. Ba- sisdiplom und Nachdiplomkurs als Voraussetzungen. Obtention a posteriori du titre de haute école spécialisée (OPT) en soins infirmiers. Diplôme de base et cours postgrade comme condi- tions de l'obtention. Ottenimento retroattivo del titolo di una scuola universitaria profes- sionale (ORT) in cure infermieristiche. Presupposto del possesso di un diploma di base e di un postdiploma. <i>Entscheid in deutscher Sprache.</i> | 8 |
| 2017 IV/3 | |
| Prüfprogramm im Rahmen der Beurteilung des Antrags auf Erteilung der aufschiebenden Wirkung im öffentlichen Beschaffungswesen. Berücksichtigung des relevanten Marktes bei der Interpretation von Anforderungen an das Produkt. Schéma d'examen dans le cadre de l'appréciation d'une demande d'oc- troi de l'effet suspensif dans le domaine des marchés publics. Prise en considération du marché déterminant pour l'interprétation des exi- gences imposées au produit. | |

| | |
|--|----|
| Programma d'esame nell'ambito della valutazione di una domanda di conferimento dell'effetto sospensivo in materia di acquisti pubblici. Presa in considerazione del mercato rilevante nell'ambito dell'interpretazione dei requisiti posti al prodotto. <i>Entscheid in deutscher Sprache</i> | 22 |
|--|----|

2017 IV/4

| | |
|--|----|
| Öffentliches Beschaffungswesen. Ausschluss von öffentlich-rechtlich konstituierten Anbieterinnen bei Unterangeboten. Verpflichtung zur Abklärung des relevanten Sachverhalts. Marchés publics. Exclusion de soumissionnaires de droit public en cas de sous-enchères. Obligation de clarifier l'état de fait pertinent. Acquisti pubblici. Esclusione di offerenti di diritto pubblico che presentano un'offerta sottocosto. Obbligo di chiarire i fatti rilevanti. <i>Entscheid in deutscher Sprache</i> | 35 |
|--|----|

2017 IV/5

| | |
|---|----|
| Förderungskonzept für außerschulische Jugendarbeit. Zulassung zur Jugend+Musik-Leiterausbildung. Prüfung der Verfassungskonformität einer Altersobergrenze als Zulassungsbeschränkung. Régime d'encouragement pour des activités de jeunesse extra-scolaires. Admission à la formation de moniteur Jeunesse+Musique. Examen de la constitutionnalité d'une limite d'âge comme critère de restriction à l'admission. Regime di promozione per attività giovanili extrascolastiche. Ammissione alla formazione di monitore Gioventù+Musica. Esame della costituzionalità di un limite massimo d'età come criterio di restrizione all'ammissione. <i>Entscheid in deutscher Sprache</i> | 50 |
|---|----|

2017 IV/6

| | |
|---|--|
| Revisionsaufsicht. Schriftlicher Verweis und Androhung des Entzugs der Zulassung eines nicht staatlich beaufsichtigten Revisionsunternehmens. | |
|---|--|

Surveillance de la révision. Avertissement écrit et commination de retrait de l'agrément d'une entreprise de révision non soumise à la surveillance de l'Etat.

Sorveglianza dei revisori. Ammonimento scritto e comminatoria della revoca dell'abilitazione a un'impresa di revisione non sottoposta alla sorveglianza statale.

Arrêt en français. 57

2017 IV/7

Bankenrechtliche Gewährs- und Organisationserfordernisse: Erforderliche Risikoabklärungen und -kontrollen mit Bezug auf externe Vermögensverwalter.

Exigences de garantie et d'organisation selon le droit bancaire: évaluation et contrôles nécessaires des risques liés aux gérants de fortune externes.

Requisiti in materia di garanzia e di organizzazione secondo la legislazione bancaria: obblighi di accertamento e valutazione dei rischi in relazione a gestori patrimoniali esterni.

Entscheid in deutscher Sprache. 72

V **Gesundheit, Soziale Sicherheit – Santé, Sécurité sociale – Sanità, Sicurezza sociale**

2017 V/1

Berufliche Vorsorge. Aufsichtsmittel. Anlagestiftungen. Vorschriften über die Anlage im Anlagevermögen. Konkrete Normenkontrolle.

Prévoyance professionnelle. Moyens de surveillance. Fondations de placement. Prescriptions sur les placements dans la fortune de placement. Contrôle concret des normes.

Previdenza professionale. Strumenti di vigilanza. Fondazioni d'investimento. Prescrizioni applicabili alla collocazione del patrimonio d'investimento. Controllo concreto delle norme.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2017 V/2

Berufliche Vorsorge. Übernahme von Leistungen aus einem Sozialplan durch einen Wohlfahrtsfonds.

Prévoyance professionnelle. Prise en charge par un fonds de prévoyance de prestations dues au titre d'un plan social.

Previdenza professionale. Assunzione da parte di un fondo di previdenza di prestazioni previste da un piano sociale.

Entscheid in deutscher Sprache. 22

2017 V/3

Berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge. Oberaufsichtsabgabe. « Strukturreform ». Funktionale Einheit des Aufsichtswesens.

Prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité. Taxe de surveillance. « Réforme structurelle ». Unité fonctionnelle du système de surveillance.

Previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità. Tassa di vigilanza. « Riforma strutturale ». Unità funzionale del sistema di vigilanza.

Entscheid in deutscher Sprache. 35

2017 V/4

Krankenversicherung. Tariffestsetzung für helikoptergestützte Rettungseinsätze im Bereich der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP). Grundsätze der Tarifgestaltung.

Assurance-maladie. Fixation des tarifs pour des opérations de sauvetage par hélicoptère dans le domaine de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Principes applicables à la tarification.

Assicurazione malattie. Fissazione delle tariffe per le operazioni di salvataggio in elicottero nell'ambito dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Principi applicabili alla tariffazione.

Entscheid in deutscher Sprache. 42

2017 V/5

Krankenversicherung. Tarife der Leistungserbringer. Verlängerung eines Tarifvertrags betreffend TARMED-Taxpunktwert.

Assurance-maladie. Tarifs des fournisseurs de prestations. Prolongation d'une convention tarifaire portant sur la valeur du point de taxation TARMED.

Assicurazione malattie. Tariffe dei fornitori di prestazioni. Proroga di una convenzione tariffale concernente il valore del punto tariffale TARMED.

Entscheid in deutscher Sprache. 61

2017 V/6

Obligatorische Krankenpflegeversicherung. Vergütung der von Pflegeheimen abgegebenen oder verwendeten Mittel und Gegenstände. Grundsatzurteil.

Assurance obligatoire des soins. Remboursement des moyens et appareils remis ou utilisés par les établissements médico-sociaux. Arrêt de principe.

Assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Rimborso dei mezzi od apparecchi distribuiti o utilizzati dalle case di cura. Sentenza di principio.

Entscheid in deutscher Sprache. 72

2017 V/7

Anspruch auf berufliche Massnahmen aufgrund des FZA.

Droit à des mesures professionnelles en vertu de l'ALCP.

Diritto a provvedimenti professionali in base all'ALC.

Entscheid in deutscher Sprache. 92

VI Asylrecht – Asile – Asilo

2017 VI/1

Nichteintreten auf ein Asylgesuch (Dublin-Verfahren). Zuständigkeit der Schweiz, wenn sich der Ehepartner als Begünstigter internationalen Schutzes in der Schweiz befindet.

Non-entrée en matière sur une demande d'asile (procédure Dublin). Compétence de la Suisse lorsque le conjoint séjourne en Suisse au bénéfice d'une protection internationale.

Non entrata nel merito di una domanda d'asilo (procedura Dublin). Competenza della Svizzera quando il coniuge vi soggiorna in qualità di beneficiario di protezione internazionale.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2017 VI/2

Erlöschen der vorläufigen Aufnahme. Grundsatzentscheid.

Fin de l'admission provisoire. Arrêt de principe.

Estinzione dell'ammissione provvisoria. Sentenza di principio.

Entscheid in deutscher Sprache. 7

2017 VI/3

Beschleunigtes Asylverfahren innerhalb von Testphasen. Wechsel in das erweiterte Verfahren ausserhalb von Testphasen. Umfang der Entschädigung der Rechtsvertretung.

Procédure d'asile accélérée dans le cadre des phases de test. Passage à la procédure étendue hors phases de test. Montant de l'indemnité du représentant légal.

Procedura d'asilo celere nel quadro della fase di test. Passaggio alla procedura ampliata al di fuori della fase di test. Ammontare dell'indennità per la rappresentanza legale.

Entscheid in deutscher Sprache. 15

2017 VI/4

| | |
|---|----|
| Familienasyl. Anspruchsvoraussetzungen. Grundsatzurteil. | |
| Asile accordé aux familles. Conditions d'octroi. Arrêt de principe. | |
| Asilo accordato alle famiglie. Presupposti di diritto. Sentenza di principio. | |
| <i>Entscheid in deutscher Sprache</i> | 20 |

2017 VI/5

| | |
|--|----|
| Nichteintreten auf Asylgesuch (Dublin-Verfahren). Mehrfachgesuch. Abgrenzung zum Wiedererwägungsgesuch. Verfahrensrechtliche Anforderungen (Verzicht auf summarische Befragung). Grundsatzurteil. | |
| Non-entrée en matière sur une demande d'asile (procédure Dublin). Demande multiple. Distinction par rapport à la demande de réexamen. Exigences procédurales (renonciation à l'audition sommaire). Arrêt de principe. | |
| Non entrata nel merito di una domanda d'asilo (procedura Dublino). Domanda multipla. Distinzione tra domanda multipla e domanda di riesame. Esigenze procedurali (rinuncia all'audizione sommaria). Sentenza di principio. | |
| <i>Arrêt en français</i> | 30 |

2017 VI/6

| | |
|--|----|
| Zweites Asylgesuch. Datenübermittlung im Rahmen der Ersatzreisepapierbeschaffung. Vorsprache auf dem Generalkonsulat. | |
| Deuxième demande d'asile. Communication de données en vue de l'obtention de documents de voyage de remplacement. Audition au consulat général. | |
| Seconda domanda d'asilo. Trasmissione di dati nel contesto dell'ottenimento di documenti di viaggio sostitutivi. Udienza presso il consolato generale. | |
| <i>Entscheid in deutscher Sprache</i> | 58 |

2017 VI/7

Asyl. Überstellung in den Umsiedlungsstaat.
Asile. Transfert vers l'Etat de relocalisation.
Asilo. Trasferimento verso lo Stato di ricollocazione.
Arrêt en français. 65

2017 VI/8

Unentgeltliche Rechtspflege im erstinstanzlichen Asylverfahren.
Assistance judiciaire dans la procédure d'asile de première instance.
Assistenza giudiziaria nella procedura d'asilo di prima istanza.
Entscheid in deutscher Sprache. 77

2017 VI/9

Charakterisierung eines Verwaltungsakts als Zwischenverfügung.
Voraussetzungen für dessen Rücknahme. Direkte Anwendbarkeit der
Zuständigkeitskriterien der Dublin-III-VO. Grundsatzurteil.
Qualification d'un acte administratif en tant que décision incidente.
Conditions pour son retrait. Applicabilité directe des critères de
compétence du règlement Dublin III. Arrêt de principe.
Qualifica di un atto amministrativo quale decisione incidentale. Pre-
supposti per la sua revoca. Applicabilità immediata dei criteri di
competenza del regolamento Dublino III. Sentenza di principio.
Entscheid in deutscher Sprache. 83

2017 VI/10

Nichteintreten auf ein Asylgesuch (Dublin-Verfahren). Frage der An-
wendbarkeit der « Tarakhel-Praxis » auf andere verletzte Perso-
nengruppen. Prüfung des Selbsteintritts aus humanitären Gründen
aufgrund der Verfahrensdauer sowie neuer Sachverhaltselemente.
Non-entrée en matière sur une demande d'asile (procédure Dublin).
Applicabilité de la « pratique Tarakhel » à d'autres groupes de per-
sonnes vulnérables. Examen de l'application de la clause de souverai-
neté pour raisons humanitaires à cause de la durée de la procédure et
de nouveaux éléments de fait.

Non entrata nel merito di una domanda d'asilo (procedura Dublino). Applicabilità della « prassi Tarakhel » ad altre categorie di persone vulnerabili. Esame dell'applicazione della clausola di sovranità per ragioni umanitarie fondata sulla durata della procedura nonché su nuovi elementi di fatto.

Entscheid in deutscher Sprache 101

2017 VI/11

Aberkennung der (derivativen) Flüchtlingseigenschaft. Widerruf des Asyls bei Heimatreisen. Keine Unterscheidung zwischen originärer und derivativer Flüchtlingseigenschaft.

Retrait de la qualité de réfugié (à titre dérivé). Révocation de l'asile en cas de voyage dans le pays d'origine. Pas de distinction entre qualité de réfugié à titre originaire ou à titre dérivé.

Disconoscimento della qualità di rifugiato (a titolo derivato). Revoca dell'asilo in caso di viaggi nel paese d'origine. Nessuna distinzione tra qualità di rifugiato a titolo originario e derivato.

Entscheid in deutscher Sprache 112

VII **Ausländerrecht, Bürgerrecht – Droit des étrangers, Citoyenneté – Diritto degli stranieri, Cittadinanza**

2017 VII/1

Ausländerrecht. Familiennachzug für eine ausländische Verwandte aufsteigender Linie eines EU/EFTA-Bürgers. Voraussetzungen zur Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis an Verwandte aufsteigender Linie zwecks Familiennachzugs.

Droit des étrangers. Regroupement familial pour ascendant étranger d'un ressortissant UE/AELE. Conditions liées à la délivrance d'une autorisation de séjour pour regroupement familial en faveur de l'ascendant.

Diritto degli stranieri. Ricongiungimento familiare a favore di un ascendente straniero di un cittadino UE/AELS. Presupposti per il rilascio di un permesso di soggiorno a favore dell'ascendente nell'ambito del ricongiungimento familiare.

Arrêt en français. 1

2017 VII/2

Einreiseverbot. Bedingungen für die Anordnung einer solchen Massnahme nach Einleitung eines Verfahrens zur Regularisierung des Aufenthalts.

Interdiction d'entrée. Conditions auxquelles une telle mesure peut être prononcée après l'introduction d'une procédure de régularisation des conditions de séjour.

Divieto d'entrata. Condizioni per la pronuncia di una tale misura dopo l'introduzione di una procedura di regolarizzazione delle condizioni di soggiorno.

Arrêt en français. 8

2017 VII/3

Aufenthaltsbewilligung und Wegweisung aus der Schweiz im Bereich des FZA. Begriff des Arbeitnehmers im Sinne des FZA sowie der echten und tatsächlichen Tätigkeit. Verbleiberecht. Teilgutheissung der Beschwerde und Rückweisung an die Vorinstanz zur Neu beurteilung.

Autorisation de séjour et renvoi de Suisse en matière d'ALCP. Notions de travailleur au sens de l'ALCP ainsi que d'activité réelle et effective. Droit de demeurer en Suisse. Admission partielle du recours et renvoi à l'autorité inférieure pour nouvel examen.

Permesso di soggiorno e allontanamento dalla Svizzera in materia di ALC. Nozioni di lavoratore ai sensi dell'ALC e di attività reale ed effettiva. Diritto di rimanere in Svizzera. Accoglimento parziale del ricorso e rinvio all'autorità inferiore per nuovo esame.

Arrêt en français. 17

2017 VII/4

| | |
|---|----|
| Vorläufig aufgenommene Flüchtlinge. Familiennachzug. Réfugiés admis à titre provisoire. Regroupement familial. Rifugiati ammessi provvisoriamente. Ricongiungimento familiare. <i>Entscheid in deutscher Sprache</i> | 25 |
|---|----|

2017 VII/5

| | |
|--|----|
| Aufenthaltsbewilligung. Verlängerung einer Aufenthaltsbewilligung, auf die ein gesetzlicher Anspruch besteht, durch ein kantonales Ver- waltungsgericht. Zulässigkeit des Zustimmungsverfahrens vor dem Staatssekretariat für Migration (SEM). Autorisation de séjour. Prolongation par un tribunal administratif can- tonal d'une autorisation de séjour, à laquelle la loi donne un droit. Ad- missibilité de la procédure d'approbation devant le Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM). Permesso di dimora. Proroga da parte di un tribunale amministrativo cantonale di un permesso di dimora al quale un diritto legale sussiste. Ammissibilità della procedura di approvazione davanti alla Segreteria di Stato della migrazione (SEM). <i>Entscheid in deutscher Sprache</i> | 35 |
|--|----|

2017 VII/6

| | |
|--|----|
| Grundrechtlicher Vertrauensschutz als Anspruchsgrundlage für eine Aufenthaltsbewilligung. Principe de la protection de la bonne foi légitimant le droit à une auto- risation de séjour. Diritto costituzionale alla protezione della buona fede come fonda- mento del diritto a un permesso di dimora. <i>Entscheid in deutscher Sprache</i> | 45 |
|--|----|

2017 VII/7

| | |
|--|--|
| Aufenthaltsbewilligung. Schwerwiegender persönlicher Härtefall und wichtige persönliche Gründe. Unterscheidung zwischen neuem Aufenthaltsbewilligungsgesuch und Gesuch um Wiedererwägung des | |
|--|--|

Entscheids, mit dem die Verlängerung der Aufenthaltsbewilligung abgelehnt wurde.

Autorisation de séjour. Cas individuel d'extrême gravité et raisons personnelles majeures. Distinction entre nouvelle demande d'octroi d'une autorisation de séjour et demande de réexamen de la décision refusant la prolongation de l'autorisation de séjour.

Permesso di dimora. Caso personale particolarmente grave e gravi motivi personali. Distinzione tra nuova domanda di rilascio di un permesso di dimora e domanda di riesame della decisione di rifiuto della proroga del permesso di dimora.

Arrêt en français. 56

2017 VII/8

Familiennachzug. Vorläufige Aufnahme. Änderung der Rechtsprechung.

Regroupement familial. Admission provisoire. Changement de jurisprudence.

Ricongiungimento familiare. Ammissione provvisoria. Modifica della giurisprudenza.

Arrêt en français. 65

Abkürzungen / Abréviations / Abbreviazioni

Die verwendeten Abkürzungen stammen aus Duden, Die deutsche Rechtschreibung, und aus der Systematischen Sammlung des Bundesgerichts.

Les abréviations utilisées proviennent du Nouveau Petit Robert de la langue française et du Recueil systématique du droit fédéral.

Le abbreviazioni utilizzate provengono dal dizionario della lingua italiana Devoto Oli e dalla Raccolta sistematica del diritto federale.

Abkürzungen

Die in den BVGE erscheinenden besonderen Abkürzungen werden je das erste Mal erklärt (nach der Regeste). Die Abkürzungen zu den Bundeserlassen und Bundesbehörden finden Sie im Abkürzungsverzeichnis TERMDAT der Bundesverwaltung, das bei dem Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL), Vertrieb Publikationen, CH-3003 Bern bezogen werden kann. In den BVGE werden folgende Abkürzungen ohne Erklärung verwendet:

| | |
|-------------------|--|
| a.a.O. | am angeführten Ort |
| a.M. | anderer Meinung |
| a... | alte(r) |
| AB | Amtliches Bulletin der Bundesversammlung (bis und mit 1962 Sten. Bull. = Stenographisches Bulletin) |
| AB...N | Amtliches Bulletin des Nationalrates (Beispiel: AB 2002 N 313) |
| AB...S | Amtliches Bulletin des Ständerates (Beispiel: AB 2002 S 145) |
| Abk. | Abkommen |
| Abs. | Absatz |
| Abschn. | Abschnitt |
| allg. | allgemein |
| Änd. | Änderung(en) |
| Anm. | Anmerkung |
| Anm. d. R. | Anmerkung der Redaktion |
| Art. | Artikel |
| AS | Amtliche Sammlung des Bundesrechts |
| Aufl. | Auflage |
| B | Beschluss |
| BB | Bundesbeschluss |
| BBl | Bundesblatt |
| Bd. | Band |
| BG | Bundesgesetz |

| | |
|----------------------|---|
| BGE | Amtliche Sammlung der Entscheidungen des Schweizerischen Bundesgerichts |
| BGer | Schweizerisches Bundesgericht |
| BGG | Bundesgesetz vom 17. Juni 2005 über das Bundesgericht (Bundesgerichtsgesetz, SR 173.110) |
| BK | Bundeskanzlei |
| BR | Bundesrat (auch vor Namen des Bundesrats / der Bundesrätin) |
| BS | Bereinigte Sammlung der Bundesgesetze und Verordnungen 1848-1947 |
| Bst. | Buchstabe |
| BStGer | Schweizerisches Bundesstrafgericht |
| BV | Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (SR 101) |
| BVers | Bundesversammlung |
| BVGE | Amtliche Sammlung der Entscheiden des Schweizerischen Bundesverwaltungsgerichts |
| BVGer | Schweizerisches Bundesverwaltungsgericht |
| bzw. | beziehungsweise |
| ca. | circa |
| CHF | Schweizer Franken / Schweizerfranken |
| d.h. | das heisst |
| ders. / dies. | derselbe(n) / dieselbe(n) |
| Diss. | Dissertation |
| Dr. / Dres. | Doktor / Doktores (vor Personennamen) |
| E. | Erwägung |
| e. V. | eingetragener Verein |
| EGMR | Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte |
| Eidg. | Eidgenössisch |
| EMRK | Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (SR 0.101) |
| et al. | et alii / aliae = und andere |

| | |
|-----------------|---|
| etc. | et cetera |
| EU | Europäische Union |
| EuGH | Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften / Union |
| EUR | Euro |
| evtl. | eventuell |
| f. / ff. | folgende(r) / folgende |
| Fn. | Fussnoten |
| Fr. | Franken |
| g.M. | gleicher Meinung |
| GATT | Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen |
| ggf. | gegebenenfalls |
| Habil. | Habilitation |
| Hrsg. | Herausgeber |
| i.S. | in Sachen |
| i.S.v. | im Sinne von |
| i.V.m. | in Verbindung mit |
| inkl. | inklusive |
| insb. | insbesondere |
| kant. | kantonal |
| Kap. | Kapitel |
| Konv. | Konvention |
| Kt. | Kanton |
| m.a.W. | mit anderen Worten |
| m.H. | mit Hinweis(en) |
| m.w.H. | mit weiteren Hinweisen |
| Mia. | Milliarde(n) |
| Mio. | Million(en) |
| N. | Note |
| Nr. | Nummer |

| | |
|------------------|---|
| OR | Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil: Obligationenrecht, SR 220) |
| Par. / § | Paragraph |
| Prot. | Protokoll |
| publ. | publiziert |
| R | Reglement |
| resp. | respektive |
| Rn. | Randnummer |
| Rz. | Randziffer |
| s. | siehe |
| S. | Seite(n) |
| SchlT | Schlusstitel |
| sog. | sogenannt (e/er/es) |
| SR | Systematische Sammlung des Bundesrechts |
| StGB | Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (SR 311.0) |
| Tit. | Titel |
| TPF | Amtliche Sammlung der Entscheiden des Schweizerischen Bundesstrafgerichts |
| u. dgl. | und dergleichen |
| u.a. | unter anderem(n) und andere(s) |
| u.a.m. | und andere(s) mehr |
| Übereink. | Übereinkommen |
| UeB. | Übergangsbestimmung(en) |
| UNHCR | Hochkommissariat / Hoher Kommissar der Vereinten Nationen für Flüchtlinge |
| USD | US Dollar |
| usw. | und so weiter |
| V | Verordnung |
| v. a. | vor allem |

| | |
|--------------|--|
| VGG | Bundesgesetz vom 17. Juni 2005 über das Bundesverwaltungsgericht (Verwaltungsgerichtsgesetz, SR 173.32) |
| vgl. | vergleiche |
| VV | Vollziehungsverordnung / Vollzugsverordnung |
| VwVG | Bundesgesetz vom 20. Dezember 1968 über das Verwaltungsverfahren (Verwaltungsverfahrensgesetz, SR 172.021) |
| WTO | Welthandelsorganisation |
| z. B. | zum Beispiel |
| z. T. | zum Teil |
| z. Z. | zur Zeit |
| ZGB | Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember (SR 210) |
| Ziff. | Ziffer |

Abréviations

Les sigles et abréviations spéciales sont expliqués la première fois qu'ils apparaissent dans le corps de chaque ATAF (après le résumé). Les indications relatives aux actes législatifs et aux autorités fédérales se trouvent dans la liste des abréviations TERMDAT qui peut être commandée auprès de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL), Diffusion publications, CH-3003 Berne. Les abréviations suivantes sont utilisées d'emblée de manière générale dans l'ensemble des ATAF:

| | |
|------------------|---|
| A | Arrêté |
| Ac. | Accord |
| AF | Arrêté fédéral |
| al. | alinéa |
| anc. ... | ancien |
| art. | article |
| Ass. féd. | Assemblée fédérale |
| ATAF | Recueil officiel des arrêts du Tribunal administratif fédéral suisse |
| ATF | Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral suisse |
| ATPF | Recueil officiel des arrêts du Tribunal pénal fédéral |
| BO | Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale (jusqu'en 1962: Bulletin sténographique = BSt.) |
| BO...E | Bulletin officiel du Conseil des Etats (ex.: BO 2002 E 145) |
| BO...N | Bulletin officiel du Conseil national (ex.: BO 2002 N 313) |
| c. | contre |
| c.-à-d. | c'est-à-dire |
| cant. | cantonal |
| CC | Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210) |
| CE | Communauté européenne |

| | |
|---------------------|--|
| CEDH | Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH, RS 0.101) |
| CF | Conseil fédéral (devant un nom propre: conseiller fédéral) |
| cf. | confer (comparer, voir) |
| ch. | chiffre |
| ch. marg. | chiffre marginal |
| chap. | chapitre |
| ChF | Chancellerie fédérale |
| CHF | franc suisse |
| CO | Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le Code civil suisse (Livre cinquième: Droit des obligations, RS 220) |
| Comm. EDH | Commission européenne des droits de l'homme |
| consid. | considérant (s) |
| conv. | convention |
| Cour EDH | Cour européenne des droits de l'homme |
| CP | Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0) |
| Cst. | Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101) |
| déc. | décision |
| disp. fin. | disposition(s) finale(s) |
| disp. trans. | disposition(s) transitoire(s) |
| Dr | docteur(e) |
| éd. | édition |
| env. | environ |
| et al. | et alii / aliae = et autres |
| etc. | et cetera |
| EUR | euro |
| féd. | fédéral |
| FF | Feuille fédérale |

| | |
|------------------|---|
| fr. | franc |
| GATT | Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce |
| habil. | thèse d'habilitation |
| HCR | Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés |
| let. | lettre |
| LF | loi fédérale |
| loc. cit. | à l'endroit cité |
| LTAF | Loi du 17 juin 2005 sur le Tribunal administratif fédéral (RS 173.32) |
| LTF | Loi du 17 juin 2005 sur le Tribunal fédéral (RS 173.110) |
| n. | note |
| n. marg. | note marginale |
| n.d.l.r. | note de la rédaction |
| n° | numéro |
| O | ordonnance |
| OMC | Organisation mondiale du commerce |
| op. cit. | dans l'ouvrage précité |
| p. | page(s) |
| p. a. | par analogie |
| p. ex. | par exemple |
| PA | Loi fédérale du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative (RS 172.021) |
| par. / § | paragraphe(s) |
| phr. | phrase(s) |
| prot. | protocole |
| pt. | point |
| publ. | publié |
| R | règlement |
| Rec. | recueil |
| réf. cit. | référence citée |

| | |
|------------------|---------------------------------------|
| rem. | remarque |
| req. | requête |
| RO | Recueil officiel du droit fédéral |
| RS | Recueil systématique du droit fédéral |
| s. / ss | et suivant(e) / et suivant(e)s |
| sect. | section |
| spéc. | spécialement |
| TAF | Tribunal administratif fédéral suisse |
| TF | Tribunal fédéral suisse |
| th. | thèse |
| tit. | titre |
| tit. fin. | titre final |
| TPF | Tribunal pénal fédéral suisse |
| USD | dollar américain |
| vol. | volume |
| y c. | y compris |

Abbreviazioni

Le sigle e abbreviazioni speciali sono spiegate alla loro prima apparizione nel corpo di ogni DTAF. Le indicazioni relative agli atti legislativi e alle autorità federali si trovano nella lista delle abbreviazioni TERMDAT, che può essere ordinata presso l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL), Distribuzione pubblicazioni, CH-3003 Berna. Le abbreviazioni qui di seguito sono tutte correntemente utilizzate nell'insieme delle DTAF:

| | |
|----------------------|---|
| abil. | tesi di abilitazione |
| acc. | accordo |
| ACNUR | Alto commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati |
| AF | Assemblea federale |
| all. | allegato |
| art. | articolo |
| Boll. Uff. | Bolletino ufficiale dell'Assemblea federale (sino alla fine del 1962: Bollettino stenografico [Boll. sten.]) |
| Boll. Uff...N | Bollettino ufficiale del Consiglio nazionale (esempio: Boll. Uff. 2002 N 313) |
| Boll. Uff...S | Bollettino ufficiale del Consiglio degli Stati (esempio: Boll. Uff. 2002 S 145) |
| c. | contro |
| ca. | circa |
| CaF | cancelleria federale |
| cant. | cantonale |
| cap. | capitolo / capitoli e capo |
| CC | Codice civile svizzero del 10 dicembre 1907 (RS 210) |
| cd. | cosiddetto |
| CE | Comunità europea |
| CEDU | Convenzione del 4 novembre 1950 per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (RS 0.101) |
| CF | Consiglio federale (prima del nome, consigliera, consigliere federale) |

| | |
|---------------------|---|
| cfr. | confronta |
| CGCE | Corte di Giustizia della Comunità europea |
| CGUE | Corte di giustizia dell'Unione europea |
| CHF | franco svizzero |
| circ. | circolare |
| cit. | citato |
| CO | Legge federale del 30 marzo 1911 di complemento del Codice civile svizzero (Libro quinto: Diritto delle obbligazioni, RS 220) |
| consid. | considerando / considerandi |
| conv. | convenzione |
| CorteEDU | Corte europea dei diritti dell'uomo |
| Cost. | Costituzione federale della Confederazione Svizzera del 18 aprile 1999 (RS 101) |
| CP | Codice penale svizzero del 21 dicembre 1937 (RS 311.0) |
| cpv. | capoverso / capoversi |
| CS | Collezione sistematica delle leggi e ordinanze dal 1848-1947 |
| d | decreto |
| DF | decreto federale |
| disp. fin. | disposizione finale |
| disp. trans. | disposizione transitoria |
| DTAF | Raccolta ufficiale delle Decisioni del Tribunale amministrativo federale svizzero |
| DTF | Raccolta ufficiale delle Decisioni del Tribunale federale svizzero |
| ecc. | eccetera |
| ed. | edizione |
| et al. | et alii / aliae |
| EUR | Euro |

| | |
|---------------------|---|
| ev. | eventualmente |
| fed. | federale |
| FF | Foglio federale |
| fr. | franco / franchi |
| GATT | Accordo generale sulle tariffe doganali e il commercio |
| ibid. | ibidem (nello stesso passo) |
| ingr. | ingresso |
| istr. | istruzione / istruzioni |
| lb | libro |
| lett. | lettera / lettere |
| LF | legge federale |
| LTAF | Legge del 17 giugno 2005 sul Tribunale amministrativo federale (RS 173.32) |
| LTF | Legge del 17 giugno 2005 sul Tribunale federale (RS 173.110) |
| mio./mia. | milioni / miliardi |
| mod. | modifica |
| n. | numero / numeri |
| N. d. R. | nota della redazione |
| n. marg. | numero / i marginale / i |
| nota marg. | nota a margine |
| O | ordinanza |
| OAF | Ordinanza dell'Assemblea federale |
| OMC | Organizzazione mondiale del commercio |
| op. cit. | opera citata |
| p. es. | per esempio |
| PA | Legge federale del 20 dicembre 1968 sulla procedura amministrativa (RS 172.021) |
| pag. / pagg. | pagina / pagine |
| par. / § | paragrafo |

| | |
|---------------------|---|
| per. | periodo |
| Prot. | protocollo |
| pt. | parte |
| Pubbl | pubblicato |
| R | regolamento |
| risp. | rispettivamente |
| RS | Raccolta sistematica del diritto federale |
| RU | Raccolta ufficiale delle leggi federali |
| seg. / segg. | segunte / seguenti |
| sez. | sezione |
| TAF | Tribunal amministrativo federale svizzero |
| TF | Tribunale federale svizzero |
| tit. | titolo / titoli |
| tit. fin. | titolo finale |
| TPF | Tribunale penale federale svizzero / Raccolta ufficiale delle Decisioni del Tribunale penale federale |
| trad. | traduzione |
| Tratt. | Trattato |
| UE | Unione europea |
| USD | dollaro statunitense |
| v. | vedi |
| v. ... | vecchio |
| v. q. v. | vedi questa voce |
| vol. | volume / volumi (spazio protetto) |